

**IRUNGO 2040 PLAN ESTRATEGIKOA
ZEHAZTU, EGIN ETA EZARTZEKO
LAGUNTZA TEKNIKOA**

**ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA DEFINICIÓN,
ELABORACIÓN E IMPLEMENTACIÓN DEL
PLAN ESTRATÉGICO DE IRUN 2040**

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

A. Sarrera:

Gobernantza onaren ideia, Irungo Udalak beretzat hartzen duena, gobernatzeko beste modu batean gauzatzen da, gobernuaren kontzeptua berpizten duena, kooperatiboagoa egiten duena, bereziki gizarte zibilarekiko konpromisoak eta harremanak ehuntzean zentratzen dena, gizarte zibila politika publikoen sustapenean, diseinuan, gauzatzean eta ebaluazioan parte hartuz, interes komuneko gaiak ebazteko eta demokrazia parte-hartzailean sakontzeko.

Gobernantza onaren tresna, prozedura eta tresnak etengabe ari dira garatzen, eta diziplina hori berrikuntza praktikoa handieneko arloetako bat dela adierazten du, premia berrietara etengabe egokitzea eta datozen erroreak berriez jabetzea eskatzen duena. Beharrezkoa da Administrazioak gizartearen etorkizuneko errorei eta konfigurazio demokratikoari aurre egiteko gaitasun estrategikoa berreskuratzea, gizarte inplikatur etorkizuneko erroreak eta konpromiso horien baterako kudeaketari elkarrekin aurre egiteko, kudeaketa horretan esku hartzeko aukera duten gizarte-eragileen aniztasuna aitortuz eta haien arteko interdependentsia inplikatur, erabaki publikoak hartzean eta erantzukizunak hartzean haien lankidetzat eta parte-hartzea bultzatuz.

Gaur egun, gobernantza publiko berri baten aldeko apustua egiten bada, arlo publikoaren kudeaketa-eredua sakondu eta gobernu egokira

A. Introducción:

La idea de buena gobernanza, que asume como propia el Ayuntamiento de Irun, se traduce en una forma diferente de gobernar, que resitúa el concepto de gobierno, lo hace más horizontal más cooperativo, que se vuelca especialmente en tejer compromisos y relaciones con la sociedad civil, haciendo a ésta participe del impulso, diseño, ejecución y evaluación de las políticas públicas con el objetivo de que lo sea en la resolución de los asuntos de interés común y profundizar en la democracia participativa.

Las herramientas, procedimientos e instrumentos de los que se dota la buena gobernanza están en constante evolución y revela esta disciplina como una de las áreas de mayor innovación práctica, que exige una continua adaptación a las nuevas necesidades y ser conscientes de los nuevos retos que se nos avecinan. Existe la necesidad de que la Administración recupere una capacidad estratégica para poder afrontar los retos de futuro de la sociedad y su configuración democrática, implicando a la sociedad para afrontar juntos la co-gestión de dichos retos y compromisos de futuro, reconociendo la pluralidad de los actores sociales con posibilidad de intervenir en dicha gestión e implicando interdependencia entre ellos, induciendo su cooperación y participación en la adopción de decisiones públicas y en la asunción de responsabilidades.

Hoy en día, una apuesta por una nueva gobernanza pública obliga a profundizar el modelo de gestión de lo público y orientarlo hacia

bideratu behar da. Gobernu onaren kontzeptua, gobernantzatik kanpoko elementuak barne hartzen dituen, hala nola osotasuna eta gardentasuna, bai eta administrazio ona, eraginkorra eta ekitatiboa, administrazio berritzailea eta gizarte konplexu bat eraldatzeko eta aldatzeko prozesuekin lerrokatutako administrazio berritzailea izatera bideratutako endogenoak ere, gizarte horren beharrak ase behar baititu.

Alde horretatik, administrazio ona dela ulertu behar da, kudeaketa-eredu aurreratu baten bidez eta kudeaketa-tresnak erabiliz, hala nola plangintza eta ebaluazioa, modu eraginkorrean eta ekitatiboan erantzuten diena bere zerbitzuen hartzailerik diren pertsonen eta erakundeen premiei, haien eskubide guztiak bermatuz eta kontuak ematen dizkieten gizarteari etengabe lotuta; kontuak ematea sistema demokratikoaren funtsa bera dela ulertuta, eta herritarrek beren erakundeetan duten sinesgarritasuna eta konfiantza indartzeko.

Administrazio on horren esparruan, funtsezkoa da **plangintza estrategikoa**, politika publikoak eta gobernu-ekintza bideratzeko mekanismo gisa. Plan estrategikoek oinarritzeko orientazio estrategikoa osatzen dute, botere publikoen ekintza gidatu eta haien jardun-ardatz nagusia izan behar duena. Plan horiek, alde batetik, hiriaren beharrak, erronkak, arazoak eta aukerak identifikatzeko aukera ematen dute, eta, bestetik, hirian aurreikusitako edo sortutako interesak, borondateak, ideiak eta proiektuak identifikatzeko aukera ematen dute, proiektu estrategikoen multzo bat eratzeko, etorkizunera begira lortu nahi den norabidean argi eta garbi eraldatzekoak izango direnak, hau da, pentsamendu estrategikoaren prozesu partekatuan parte hartzen duten alderdi guztien

el buen gobierno. Concepto de buen gobierno que incluye elementos exógenos de la gobernanza, tales como la integridad y la transparencia además de aquellos endógenos dirigidos a contar con una buena administración, eficaz y equitativa, una administración innovadora alineada con los procesos de transformación y cambio de una sociedad compleja cuyas necesidades debe satisfacer.

En este sentido, ha de entenderse por una buena administración, aquella que a través de un modelo de gestión avanzada y mediante el uso de instrumentos de gestión, tales como la planificación y la evaluación, responde de forma eficiente y equitativa a las necesidades de las personas e instituciones que sean destinatarias de sus servicios, con garantía de todos sus derechos, y en relación constante con la sociedad a la que rinde cuentas; entendiendo dicha rendición de cuentas como la esencia misma del sistema democrático y como refuerzo de la credibilidad y confianza de la ciudadanía en sus Instituciones.

En el marco de esta buena administración, adquiere esencial importancia la **planificación estratégica**, como mecanismo orientador de las políticas públicas y de la acción de gobierno. Los planes estratégicos constituyen la orientación estratégica básica que ha de guiar la acción de los poderes públicos y constituir su eje vertebral de actuación, y permiten identificar, por un lado, las necesidades, los retos, los problemas y las oportunidades que encara la ciudad y, por otro, los intereses, las voluntades, las ideas y los proyectos previstos o latentes en ella, para configurar un conjunto de proyectos estratégicos que resulten claramente transformadores en la dirección deseada hacia el futuro, es decir, hacia el modelo de ciudad que se acuerde entre todas las partes implicadas en el proceso compartido de

artean adosten den hiri-eredurantz, aukera-berdintasunarekin eta garapen iraunkorrarekin bat datozen balioetan oinarrituta, eta helburu estrategiko jakin batzuk lortzera bideratuta.

Hausnarketa estrategikoko prozesu horren helburua, beraz, hiriaren ikuspegi oso bat garatzea da, Irunen hurrengo urteetan egin beharreko etorkizuneko erronka handiak identifikatzeko, ingurune gero eta global eta aldakorrago batean oinarrituta. Kolektiboen, eragile sozial eta ekonomikoen, herritarren eta erakundeen arteko lankidetzari esker, dokumentu partekatua, parte-hartzailea eta etorkizunean sartu beharreko estrategia berrietara irekia sortu ahal izango da, azken batean: Irungo hirirako Plan Estrategikoa, hurrengo hamarkadaren epemuga izango duena, politika publikoak bideratuko dituen eta herritar guztientzat lagunkoia, inklusiboa, jasangarria, solidarioa eta irisgarria izango den hiri-eredu bat zehazten lagunduko duena.

B. Testuingurua eta aurrekari berriak:

1. Bidasoa 93 eta Irun 2020 Planak:

Azken boladan, Irungo hiriak hainbat ekimen abiarazi ditu bere etorkizuna modu egokituan planifikatzeko, aldaketa sozioekonomikoei eta erronka orokor eta sektorial berriei erantzunez, azken urteotan aurre egin baitie. Horrela, Bidasoa 93 Plana aduanak itxi ondorengo hiriaren eraldaketak markatutako testuinguru sozioekonomiko batean definitu zen. Jarduera ekonomikoa murrizteak eta enpleguak galtzeak tokiko ekonomia berregituratzera behartu zuten, neurri handi batean merkataritzaren eta mugaz gaindiko mugimenduaren mende baitzegoen. Testuinguru konplexu horretan, Bidasoa 93

pensamiento estratégico, basado en unos valores alineados con la igualdad de oportunidades y el desarrollo sostenible, y orientado hacia la consecución de unos objetivos estratégicos determinados.

El objetivo de este proceso de reflexión estratégica, por lo tanto, es el de desarrollar toda una visión de ciudad que identifique los grandes retos de futuro a abordar en Irun durante los próximos años, sobre la base de un entorno cada vez más global y cambiante. La cooperación entre colectivos, agentes sociales y económicos, ciudadanía e Instituciones ha de permitir generar un documento compartido, participativo y abierto a nuevas estrategias a incluir en el futuro, en definitiva: un Plan Estratégico para la ciudad de Irun con el horizonte temporal de la próxima década, que oriente las políticas públicas y coadyuve en la definición de un modelo de ciudad amigable, inclusiva, sostenible, solidaria y accesible para toda la ciudadanía.

B. Contexto y antecedentes recientes:

1. Los Planes Bidasoa 93 e Irun 2020:

A lo largo de los últimos tiempos, la ciudad de Irun ha acometido diversas iniciativas orientadas a la planificación de su futuro de manera adaptativa, respondiendo a los cambios socioeconómicos y nuevos retos, generales y sectoriales, a los que se ha ido enfrentando a lo largo de su más reciente historia. Así, el Plan Bidasoa 93 se definió en un contexto socioeconómico marcado por la transformación de la ciudad tras el cierre de las aduanas. La reducción de la actividad económica y la pérdida de empleos obligaron a reestructurar la economía local, dependiente en gran medida del comercio y el movimiento transfronterizo. En este

Planak zailtasun horiei aurre egin nahi izan zien, ekimen ekonomiko berriak sustatuz eta azpiegiturak biziberrituz. Bidasoa 93 Planaren ikuspegi integral hori funtsezkoa izan zen hiria eredu ekonomiko eta sozial berri batera egokitzeko, azken finean XX. mendearen azken zatian hiri gisa berrasmatzea ekarri baitzuen.

Hamar urte geroago, 2008ko krisi ekonomikoaren ondoren, hiriak garapen sozioekonomiko eta ingurumenekoaren fase berri bati ekiteko beharra planteatu zuen, testuinguru global oso aldakor batera egokitzeko eta garapen jasangarria bermatzeko beharrarekin. Esparru horretan, Irun 2020 Planaren helburua hiriaren hazkunde ekonomikoa eta lehiakortasuna bultzatzea izan zen, eta, aldi berean, hiri-ingurune bizigarri eta erakargarriagoa sustatzea; hori guztia mugaz haraindiko nortasuna eta eskualde-mailako erreferentziazko izaera indartuz, zerbitzuen eta ekitaldien hiri gisa. Gobernantza berriaren ideiarekin bat etorriz, Irun 2020 Planak, gainera, askoz ere ikuspegi inklusiboagoa izan zuen, eta herritarren parte-hartze aktiboa funtsezkoa izan zen helburuak eta ekintza ezberdinak definitzerako orduan.

II. Beste plan sektorial batzuk:

Aurreko paragrafoetan deskribatutako hausnarketa estrategikoak abian jartzearekin batera, azken urteotan Irungo hiriak hainbat plan sektorial izan ditu, tokikoak zein eskualdekoak. Agenda 21eko Tokiko Ekintza Plana 2015ean berritu zen Irungo Jasangarritasunerako II. Tokiko Ekintza Planarekin (2015-2025), besteak beste. Gainera, hiria Udalsarea 21 Udalerri Jasangarrien Euskal Sareko (orain Udalsarea 2030) kide da 2004az geroztik. Sare hori euskal administrazio

complejo contexto, el Plan Bidasoa 93 buscó abordar estas dificultades mediante la promoción de nuevas iniciativas económicas y la revitalización de infraestructuras. Este enfoque integral del Plan Bidasoa 93 resultó fundamental para adaptar la ciudad a un nuevo modelo económico y social, que supuso una reinención como ciudad en el tramo final del siglo XX.

Diez años más tarde, y tras la crisis económica del año 2008, la ciudad se planteó la necesidad de abordar una nueva fase de desarrollo socioeconómico y medioambiental que se adaptara a un nuevo contexto global sumamente cambiante y con la necesidad de asegurar un desarrollo sostenible. En este marco, el objetivo del Plan Irun 2020 fue impulsar el crecimiento económico y la competitividad de la ciudad, al mismo tiempo que se promovía un entorno urbano más habitable y atractivo; y todo ello fortaleciendo su identidad transfronteriza y su carácter referencial a nivel comarcal como ciudad de servicios y eventos. En coherencia con la idea de nueva gobernanza, el Plan Irun 2020 se caracterizó, además, por un enfoque mucho más inclusivo, en el que la participación activa de la ciudadanía en la definición de objetivos y acciones resultaron claves.

II. Algunos otros planes sectoriales:

En paralelo a la puesta en marcha de las reflexiones estratégicas anteriormente descritas, a lo largo de estos últimos años la ciudad de Irun ha contado con distintos planes de carácter sectorial, tanto locales como comarcales. Entre éstos, tanto por su abordaje más intersectorial como por su compromiso con las políticas de sostenibilidad, destacan algunos como el Plan de Acción Local de Agenda 21, renovado en 2015 con el II Plan de Acción Local para la Sostenibilidad de Irun (2015-2025). Además, la ciudad forma parte desde 2004

publikoen arteko koordinazio-foroa da, udalerrri mailan jasangarritasuna sustatzeko, euskal udalerrietan 2030 Agenda ezartzeko bidean aurrera eginez eta Euskadiko 2030 Ingurumen Esparru Programarekin koordinatuta.

de la Red Vasca de Municipios Sostenibles Udalsarea 21 (ahora Udalsarea 2030), foro de coordinación entre las administraciones públicas vascas para fomentar la sostenibilidad a nivel municipal, avanzando en la implantación de la Agenda 2030 en los municipios vascos y en coordinación con el Programa Marco Ambiental de Euskadi 2030.

Era berean, 2010. urteaz geroztik, Irungo Udala Alkateen Itunari atxikita dago. Itun horretan, Europar Batasunak 2030erako ezarritako helburuetatik haratago joateko konpromisoak hartzen dira, berotegi-efektuko gasen emisioak murrizteko eta klima-aldaketa arintzeko eta klima-aldaketara egokitzeko ikuspegi integratua hartzeko. Era berean, 2020an, Irunek eredu energetiko berri baten aldeko konpromisoa indartu zuen, Klimarako eta Energiarako Alkatetzen Ituna ekimenarekin bat eginez. Konpromiso horren ondorioz, Udalak Energia Iraunkorrerako Ekintza Plana (APES) onartu zuen 2012an, eta, ondoren, Klimarako eta Energia Iraunkorrerako 2021-2030 Ekintza Planaren (PACES) bidez berritu da.

Además, desde el año 2010 el Ayuntamiento de Irun se encuentra adherido al Pacto de Alcaldes y Alcaldesas el que se asumen los compromisos de ir más allá de los objetivos establecidos por la Unión Europea para el 2030 en la reducción de emisiones de GEI y la adopción de un enfoque integrado a la mitigación y adaptación al cambio climático. Asimismo, en el año 2020 Irun reforzó su compromiso hacia un nuevo modelo energético con su adhesión a la iniciativa Pacto de las Alcaldías para el Clima y la Energía. Fruto de este compromiso el Ayuntamiento aprobó en 2012 el Plan de Acción para la Energía Sostenible (PAES), que posteriormente ha sido renovado mediante el Plan de Acción para el Clima y la Energía Sostenible 2021-2030 (PACES).

Berrikiago, Bidasoako Eskualdeko Garapen Agentziarako (Bidasoa Bizirik) garapen iraunkorreko plan estrategiko integral bat (soziala, ekonomikoa eta ingurumenekoa) egiteko lanei ekin zaie. Plan horren diagnostiko-eta azterketa-metodologia erreferentetzat hartzen da hurrengo erronka estrategikoetarako.

Más recientemente, se han abordado los trabajos para la elaboración de un Plan estratégico integral de desarrollo sostenible (social, económica y medioambiental) para la Agencia de desarrollo comarcal del Bidasoa (Bidasoa Activa), cuya metodología de diagnóstico y análisis se entiende como un referente para próximos retos estratégicos.

Era berean, kontuan hartu behar dira Irungo trenbide-espazioaren berrantolaketaren inguruan egin diren eta egiten ari diren lanak, bai hirigintzaren ikuspegitik, bai – eta hori bezain garrantzitsua – espazio hori Hiri Barruti Berritzaile bihurtzera bideratutako kontzeptualizazioaren eta estrategiaren

Así mismo, se deben considerar los trabajos desarrollados y en ejecución entorno a la reordenación del espacio ferroviario de Irun, tanto desde el punto de vista urbanístico, como - y no menos importante - desde el punto de vista de la conceptualización y la estrategia enfocada a convertir a este espacio en un Distrito Urbano

ikuspegitik.

Innovador.

III. 2030 Agenda eta Hiri Agenda:

Nazio Batuen Batzar Nagusiak Garapen Jasangarrirako 17 Helburu ezartzen dituen 2030 Agenda onartu zuen 2015ean, desberdintasuna, klima-aldaketa, hezkuntza eta osasuna bezalako erronkei aurre egiteko, garapen inklusiboa eta ekitatiboa sustatuz. Testuinguru horretan, Irungo Udalak hainbat urrats egin ditu Nazio Batuen 2030 Agendak planteatzen dituen GJHak udalerri gisa nola betetzen laguntzen duen jakiteko eta identifikatzeko. Zehazki, 2022an, Udalak barne azterketa bat egin zuen 2030 Agendari eta GJHak betetzeari egiten dion ekarpena aztertzeko. Ekitaldi honen emaitza nagusi gisa, Udalarentzat GJH bakoitzean dauden erreferentziazko jomugak identifikatu ziren, eta, xede horiekin bat etorritik, jarraipena egiteko adierazleak, bai eta plan, programa, ekintza-ildo eta ekimen aipagarrienak ere.

Hala, 2023an, Udaleko Osoko Bilkurak aho batez onartu zuen Adierazpen Instituzional bat, zeinaren bidez bere konpromisoa formalizatu baitzen 2030ean GJHak lortzeko udal-eskumenen barruan lan egiteko, bai eta ibilbide-orri bat definitzeko ere, udal-politika, -estrategia, -programa, -plan eta -ekintza guztiak lerrokatu, berrikusi eta birbideratu ahal izateko, modu esplizituan integratu daitezkeen 2030 Agendarekin eta erantzun eraginkorra eman diezaioten. Eta hori guztia, herritarren eta hiriko gizarte-, ekonomia- eta ingurumen-arloko eragile eta sektore guztien inplikazioa eta parte-hartzea sustatuz.

Era berean, eta 2030 Agendak ezarritako

III. La Agenda 2030 y la Agenda Urbana:

La Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó en 2015 la Agenda 2030, que establece 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), para abordar desafíos como la desigualdad, el cambio climático, la educación y la salud, promoviendo un desarrollo inclusivo y equitativo. En este contexto, el Ayuntamiento de Irun ha dado una serie de pasos para conocer e identificar en qué manera contribuye como municipio al cumplimiento de los ODS que plantea la Agenda 2030 de Naciones Unidas. En concreto, en 2022 el Ayuntamiento abordó un análisis interno con el objetivo de analizar su contribución a la Agenda 2030 y al cumplimiento de los ODS. Como resultados principales de este ejercicio se identificaron las metas de referencia para el Ayuntamiento en cada uno de los ODS y, en coherencia con esas metas, los indicadores para su seguimiento, así como los planes, programas, líneas de acción e iniciativas más destacables.

Así, en 2023 el Pleno del Ayuntamiento aprobó por unanimidad una Declaración Institucional mediante la que se formalizó su compromiso para trabajar dentro de las competencias municipales por la consecución de los ODS en el año 2030, así como para definir una hoja de ruta que permita alinear, revisar y reenfocar todas las políticas, estrategias, programas, planes y acciones municipales, de manera que se integren de manera explícita con la Agenda 2030 y proporcionen una respuesta efectiva a la misma. Y todo ello, fomentando la implicación y la participación de la ciudadanía y de todos los agentes y sectores del ámbito social, económico y medioambiental de la ciudad.

Asimismo, y de conformidad con los criterios

irizpideekin bat etorri, Udalak Tokiko Hiri Agenda bat eratzeko lanei ekin die, 2030erako mundu mailan ezarritako Garapen Jasangarrirako Helburuak lortzeko hiriak abiatuko dituen ekintza estrategikoak zehazteko.

IV. Irungo hirirako 2040ko estrategia:

Egoera horretatik abiatuta, eta gure inguruan bizi dugun eraldaketa sozial eta ekonomikoaren egungo testuingurua ikusita, Irungo Udalak modu eraginkorrean heldu nahi dio hiriak datozen 15-20 urteetan aurre egin beharko dien ikuspegiaren, jomugen eta helburu estrategikoen formulazio estrategikoari eta definizioari. Eta hori guztia hiri-garapen jasangarria bermatuz, inor atzean utzi gabe herritarren ongizatea bultzatuz, eta hiri oparoa, berritzailea, berdintasunezkoa eta ekitatiboa sustatuz, bertako biztanle guztientzat aukerak sortuko dituen, horretarako beste administrazio edo erreferentziazko erakunde batzuekin egin beharreko aliantzak ahaztu gabe.

Hala eta guztiz ere, Irun 2040 hiri-estrategia berria agenda global desberdinetan kokatu beharko da, hala nola Nazio Batuen 2030 Agendan, Europar Batasunaren Hiri Agendan edo EBren lehentasun berrietan, ahaztu gabe gure ingurune geografiko hurbilenari dagozkion eskualdeko edota tokiko tresna eta planteamendu estrategikoak.

C. Kontratuaren xedea:

Kontratazio honen xedea da laguntza teknikoa ematea hiriari buruzko hausnarketa estrategikoko prozesu bat abian jartzeko. Prozesu horrek, azken finean, **Irungo 2040. Plan**

establecidos por la Agenda 2030, el Ayuntamiento ha iniciado los trabajos para la conformación de una Agenda Urbana Local que determine las acciones estratégicas que la ciudad va a emprender para conseguir alcanzar los ODS marcados a nivel mundial para el año 2030.

IV. Una estrategia para la ciudad de Irun de 2040:

A partir de esta situación, y a la vista del contexto actual de transformación social y económica que se vive en nuestro entorno, el Ayuntamiento de Irun desea abordar de manera efectiva la formulación estratégica y definición de la visión, de las metas y de los objetivos estratégicos a los que deberá enfrentarse la ciudad en los próximos 15-20 años. Y todo esto garantizando un desarrollo urbano sostenible, procurando el bienestar de la población sin dejar a nadie atrás, y promoviendo una ciudad próspera, innovadora, igualitaria y equitativa que genere oportunidades para todos y todas sus residentes, sin olvidar para todo ello las necesarias alianzas con otras administraciones o entidades de referencia.

Con todo, la nueva estrategia de ciudad Irun 2040 deberá enmarcarse en las diferentes agendas globales, como la Agenda 2030 de las Naciones Unidas, la Agenda Urbana de la Unión Europea, o las nuevas prioridades de la UE, sin olvidar instrumentos y planteamientos estratégicos más regionales y/o locales correspondientes a nuestro entorno geográfico más próximo.

C. Objeto del contrato:

El objeto de esta contratación se circunscribe a la asistencia técnica en la puesta en marcha de un proceso de reflexión estratégica en clave de ciudad, que derive a la postre en la formulación

Estrategikoa formulatzea ekarriko du. Plan Estrategikoa botere publikoen gobernu-ekintzaren lidergorako eta zuzendaritzarako tresna nukleartzat hartuko da.

Irungo 2040 Plan Estrategikoa, komunikaziorako izena Irungo Udalak ezartzen duenera egokitu ahal izango dena, funtsean, ikuspegi global eta diziplinartekotik, eta eragile ekonomiko eta sozial nagusiekin lankidetzan, hiriak datozen urteetan aurre egin beharko dien erronka eta erronka handiei aurre egin ahal izateko ikuspegitik egingo da, hori guztia elkarlaneko gobernantza berriaren ereduaren esparruan, eta Irungo Udalak berak bultzatu nahi duen hiri-plangintza estrategikoaren prozesua oinarrituko duten oinarri metodologiko eta antolamenduzkoak zehazteko helburuarekin.

Kontua da, beraz, Irunek etorkizunean izan behar duen hiri-ereduari buruzko ikuspegi partekatua lortzea, Irungo 2040. urteko Plan Estrategikoak egitura-elementu gisa jardun dezan eta aldaketa instrumentalizatzeko aukera eman dezan, eta, aldi berean, proposatutako helburua lortzeko ibilbide-orria ezar dezan.

Irungo 2040 Plan Estrategikoa egiteko laguntza teknikoko prozesuari preskripzio teknikoaren plegu hauetan aurreikusitako metodologiatik ekingo zaio, eta proiektuaren esparruan landuko den hausnarketa estrategikoko prozesua behar bezala burutzeko behar diren aholkularitzako eta idazkaritza teknikoko zeregin guztiak garatuko dira.

Hausnarketa estrategikoko prozesu horrek udal-antolamendu osoaren parte-hartze eraginkorra bermatuko du, baita hiriko eta eskualdeko

del **Plan Estratégico de Irun 2040**, entendiendo éste como el instrumento nuclear para el liderazgo y la dirección de la acción de gobierno de los poderes públicos.

El Plan Estratégico de Irun 2040, cuya denominación a efectos comunicativos podrá ajustarse a lo que establezca el Ayuntamiento de Irun, se elaborará fundamentalmente desde la perspectiva de poder hacer frente, con un enfoque global e interdisciplinar, y desde la colaboración con los principales agentes económicos y sociales, a los grandes retos y desafíos a los que habrá de hacer frente la ciudad en los próximos años, todo ello en el marco del modelo de nueva gobernanza colaborativa, y con el objetivo de definir las bases metodológicas y organizativas que fundamenten el proceso de planificación estratégica urbana que el propio Ayuntamiento de Irun desea impulsar.

Se trata, por lo tanto, de lograr una visión compartida sobre el modelo de ciudad al que ha de evolucionar Irun en un futuro, de manera que el Plan Estratégico de Irun 2040 actúe como elemento vertebrador y posibilite una instrumentalización del cambio, a la vez que establezca la hoja de ruta para la consecución del objetivo propuesto.

El proceso de asistencia técnica en la elaboración del Plan Estratégico de Irun 2040 se abordará desde la metodología prevista en estos pliegos de prescripciones técnicas, e incluirá el desarrollo de cuantas tareas de asesoría y secretaría técnica se precisen para el buen fin del proceso de reflexión estratégica que se aborde en el marco del proyecto.

Este proceso de reflexión estratégica garantizará la participación efectiva del conjunto de la organización municipal, así como la escucha y el

eragile ekonomiko eta sozialekin entzutea eta kontrastatzea ere, eta, era berean, kontratu hau gauzatzearen esparruan abiatzen diren ekintzen plangintza-, jarraipen-, ebaluazio- eta kontu-emate prozesua indartzeko beharrezkoak diren kontrol- eta gardentasun-mekanismoak ezartzea sustatuko du.

D. Lan - metodologia:

Enpresa esleipendunak askatasunez zehaztuko du Irungo 2040erako Plan Estrategikoa egiteko ezarriko den hausnarketa estrategikoko prozesuari ekiteko erabiliko den metodologia, betiere metodologia hori honako printzipio hauetara egokitzen dela bermatuz:

- Prozesuak parte-hartzailea izan beharko du, eta elkarlaneko lidergoan oinarritu beharko du, alde batera utzi gabe fase guztietan egiten diren proposamenen bideragarritasuna eta iraunkortasuna bermatzea.
- Parte hartzeko bideen eta eztabaida-foroen diseinua aldeaz aurretik kontsultatu beharko da Irungo Udalak zehazten dituen arduradunekin.
- Diagnostiko estrategikoko fase bat antolatuko da (AMIA edota PESTEL), parte hartzekoa. Fase horretan, gutxienez, hiriko eta eskualdeko demografia-, ekonomia-, gizarte-, kultura-, soziologia-, ingurumen- eta lurralde-dimentsioak jasoko dira, bai eta joera global nagusiak eta esparru horietan dauden aukerak ere.
- Egiten den prozesua aberastuko duten eta, aldi berean, prozesuaren esparruan egiten diren proposamenen balorazio tekniko eta ekonomikoa ahalbidetuko duten kanpoko

contraste con los diferentes agentes económicos y sociales de la ciudad y de la comarca, promoviendo igualmente el establecimiento de los mecanismos de control y transparencia necesarios para fortalecer el proceso de planificación, seguimiento, evaluación y rendición de cuentas de las acciones que se emprendan en el marco de la ejecución de este contrato.

D. Metodología de trabajo:

La empresa adjudicataria determinará libremente la metodología a utilizar a la hora de acometer el proceso de reflexión estratégica que se implemente para la elaboración del Plan Estratégico de Irun 2040, garantizando en todo caso que dicha metodología se ajuste a los siguientes principios:

- El proceso habrá de ser participativo y basarse en un liderazgo colaborativo, sin perjuicio de garantizar la viabilidad y la sostenibilidad de las propuestas que se formulen a lo largo de sus diferentes fases.
- El diseño de los canales de participación y de los foros de debate habrá de consultarse previamente con las personas responsables que determine el Ayuntamiento de Irun.
- Se articulará una fase de diagnóstico estratégico (DAFO y/o PESTEL), de carácter participativo, en la que se incluirán, como mínimo, las dimensiones demográfica, económica, social, cultural, sociológica, ambiental y territorial de la ciudad y de su comarca, así como las principales tendencias globales y las oportunidades existentes en dichos ámbitos.
- Se deberá garantizar el asesoramiento experto de personas o entidades externas que enriquezcan el proceso que se acometa y que, al mismo tiempo, permitan la valoración

pertsona edo erakundeen aholkularitza aditua bermatu beharko da.

- Ideiak eta proiektuak askatasunez aurrez aurre jartzeko beharrezkoak diren mekanismoak artikulatu beharko dira, bai eta prozesuaren amaieran egingo den dokumentuan jaso beharko diren ardatz eta proiektu estrategikoen inguruko eztabaida eraikitzailea ere, bai eta ardatz estrategikotzat hartzeko egokitasunari buruzkoa ere.
- Lantzen diren fase eta ekintza guztietan, EAEko bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatu beharko da (euskara eta gaztelania), bai eta genero-arrazoiengatik diskriminazio oro saihestu ere, hizkuntzaren erabilera ez-sexista eta egiten diren irudi eta komunikazioen tratamendu ez-estereotipatuak bermatuz.
- Genero-ikuspegia txertatuko da diagnostikoan eta hausnarketa estrategikoaren prozesuaren faseetan ateratzen diren ondorioetan, eta adierazleak eta sexuaren arabera banakatutako informazioa aurreikusiko dira, ebaluazioak ikuspegi hori barne har dezan.

E. Hausnarketa estrategikoko proiektuaren egitura eta faseak:

Irungo 2040 Plan Estrategikoa egiteko ezarritako hausnarketa estrategikoko prozesuari ekitean, enpresa esleipendunak eman beharko dituen laguntza teknikoko zerbitzuak honako fase hauei egokituko zaizkie, eta, gutxienez, fase horietako bakoitzean zehazten diren zereginak betetzea ekarriko dute:

0. Prestaketa lanak.

técnica y económica de las diferentes propuestas que se formulen en el marco del mismo.

- Habrán de articularse los mecanismos necesarios para la libre confrontación de ideas y proyectos, y el debate constructivo alrededor de los diferentes ejes y proyectos estratégicos que habrán de contemplarse en el documento que se elabore al término del proceso, así como sobre la oportunidad de su consideración estratégica.
- En las diferentes fases y acciones que se aborden, habrá de garantizarse el uso de las dos lenguas oficiales de la C.A.V. (euskera y castellano), así como evitar todo tipo de discriminación por razones de género, garantizando un uso no sexista del lenguaje y un tratamiento no estereotipado de las imágenes y comunicaciones que se realicen.
- Se integrará la perspectiva de género en el diagnóstico y en las conclusiones que se extraigan en las diferentes fases del proceso de reflexión estratégica, y se preverán indicadores e información desglosada por sexo que permita que la evaluación incluya tal perspectiva.

E. Estructura y fases del proyecto de reflexión estratégica:

A la hora de acometer el proceso de reflexión estratégica que se implemente para la elaboración del Plan Estratégico de Irun 2040, los servicios de asistencia técnica que habrá de prestar la empresa adjudicataria se ajustarán a las siguientes fases y conllevarán, como mínimo, la realización de los cometidos que se explicitan en cada una de las mismas:

0. Trabajos preparatorios.

Hasierako fase honetan, enpresa esleipendunak, Preskripzio Teknikoen Agiri hauetan aurreikusitako Batzorde Betearazlearekin batera, prozesuaren helburua eta izaera zehaztu beharko ditu, bai eta helburu nagusiak, jardun-faseak, metodologia, talde objektiboak, prozesuaren jarraipena egiteko espazioak, aurreikusitako epeak eta abar ere.

Horrez gain, fase bakoitzean egin beharreko komunikazio-ekintzak zehaztu beharko ditu, herritarrek, eragile ekonomiko eta sozialek eta hiriko elkarte-sareak hausnarketa estrategikoaren prozesuaren garapena ezagutu eta parte hartzeko.

1. Abiapuntuko egoeraren azterketa.

Fase honetan, aurreko beste azterlan eta diagnostiko batzuetan jasotako informazioa bildu eta aztertuko da, bai eta hiriak azken hamarkadetan egin duen bidearen ikuspegia ematen duten beste informazio-iturri batzuk ere, eta haien garapena eta eraldaketa zehaztu duten mugarri garrantzitsuenak aztertuko dira.

Era berean, hainbat elkarrizketa sakon egingo zaizkie sektore eta esparru desberdinetako eta antolakuntza-maila desberdinetako funtsezko eragileei eta adituei, agertokien azterketarako eta ondorengo diagnostikorako garrantzi handiko informazio kualitatiboa lortzeko, bai eta gorabehera kritikoak eta udalerraren garapen sozioekonomikorako funtsezko faktoreak identifikatzeko ere.

2. Hiriaren egungo posizionamendu estrategikoaren diagnostikoa.

Fase honetan, AMIA edota PESTEL diagnostikoa egingo da, hiriaren posizionamendu estrategikoa

En esta fase inicial, la empresa adjudicataria habrá de definir, junto con el Comité Ejecutivo previsto en los presentes Pliegos de Prescripciones Técnicas, la finalidad y la naturaleza del proceso, así como sus principales objetivos, fases de actuación, metodología, grupos objetivos, espacios para el seguimiento del proceso, plazos estimados, etc.

De la misma manera, se deberán definir y concretar las acciones comunicativas a acometer en cada fase para la participación y el conocimiento del desarrollo del proceso de reflexión estratégica por parte de la ciudadanía, de los diferentes agentes económicos y sociales y del tejido asociativo de la ciudad.

1. Análisis de la situación de partida.

En esta fase se recabará y analizará la información recogida por otros estudios y diagnósticos anteriores, así como por otras fuentes de información que aporten una visión del camino recorrido por la ciudad en las últimas décadas y de los hitos más importantes que han determinado su desarrollo y su transformación.

Se realizarán, igualmente, diversas entrevistas en profundidad a agentes clave y personas expertas en diferentes sectores y ámbitos y pertenecientes a distintos niveles organizativos, con el objetivo de obtener información cualitativa de gran importancia para el análisis de escenarios y el diagnóstico posterior, así como la identificación de incidentes críticos y factores clave para el desarrollo socioeconómico del municipio.

2. Diagnóstico del actual posicionamiento estratégico de la ciudad.

En esta fase se realizará el pertinente diagnóstico DAFO y/o PESTEL en aras a diagnosticar el

diagnostikatzeko, eta haren faktore endogenoak (ahuleziak eta indar-guneak) eta ingurunearen aurreikusitako bilakaera (mehatxuak eta aukerak) aztertuko dira.

AMIA edota PESTEL diagnostikoa elkarlanean egingo da, eta hiriko eta eskualdeko eragile sozial eta ekonomikoen parte-hartzea bermatuko du, bai eta horretarako izendatzen diren Irungo Udaleko teknikarien parte-hartzea ere. Gutxienez, hiriko eta eskualdeko demografia-, ekonomia-, gizarte-, kultura-, soziologia-, ingurumen- eta lurralde-dimentsioak bilduko ditu, bai eta joera global nagusiak eta eremu horietan dauden aukerak ere.

Diagnostiko-fase hau amaitzean, parte-hartzaileek adostutako dokumentu bat eduki beharko da. Dokumentu horretan, udalerraren garapen ekonomiko eta sozialerako funtsezko faktoreen azterketa xehatua jasoko da, antzeko ezaugarriak dituzten beste hiri eta udalerrri batzuetakoekin eta ingurune geografiko hurbilenekoekin alderatzeko aukera emango duena, eta Irungo hiriak hurrengo urteetan kokapen estrategiko egokia lortzeko aukera eta mehatxu nagusiak identifikatuko dituen. Diagnostiko estrategiko hau behin betiko onartu aurretik, agiri hori jendaurrean zabalduko da zehazten diren bitartekoen bidez, eta herritarrek egiten dituzten azken ekarpenen mende jarriko da.

3. Etorkizuneko ildo eta helburu estrategikoak zehaztea.

Fase honetan, datozen urteetan esku hartu eta landu beharreko ildo eta helburu estrategiko nagusiak zehazten hasiko dira, bai eta hiriaren

posicionamiento estratégico de la ciudad, analizando sus factores endógenos (Debilidades y Fortalezas) y la evolución prevista del entorno (Amenazas y Oportunidades).

El diagnóstico DAFO y/o PESTEL se realizará de forma colaborativa y garantizará la participación de los diferentes agentes sociales y económicos de la ciudad, así como del personal técnico del Ayuntamiento de Irun que se designe al efecto, abarcando, como mínimo, las dimensiones demográfica, económica, social, cultural, sociológica, ambiental y territorial de la ciudad y de su comarca, así como las principales tendencias globales y las oportunidades existentes en dichos ámbitos.

Al término de esta fase de diagnóstico, habrá de disponerse de un documento consensuado por las personas participantes, en el que se recoja un análisis pormenorizado de los factores clave para el desarrollo económico y social del municipio, que permita su comparativa con los de otras ciudades y municipios de características análogas y del entorno geográfico más próximo, y en el que se identifiquen las principales oportunidades y amenazas para lograr un buen posicionamiento estratégico de la ciudad de Irun durante los años venideros. Con carácter previo a la aprobación definitiva de este diagnóstico estratégico, dicho documento se difundirá públicamente por los medios que se determinen, sometiéndose a las aportaciones finales que se realicen por parte de la ciudadanía.

3. Definición de líneas y objetivos estratégicos de futuro.

En esta fase se empezarán a perfilar los principales líneas y objetivos estratégicos en las que se habrá de intervenir y trabajar durante los

ikuspegi estrategikoa definitzen ere, datozen urteetan aurkeztuko diren erronka handiei aurre egin eta horiei erantzun ahal izateko.

Hiriaren ikuspegi estrategiko hori definitzerakoan, bai eta datozen urteetan esku hartu eta landu beharreko ildo eta helburu estrategiko nagusiak zehazterakoan ere, aukeraberdintasunarekin eta garapen iraunkorrarekin lerrokatutako balioetan oinarritutako hiri-eredu bat izango da abiapuntu, kokatuta dagoen ingurunearen dimentsio soziala, ekonomikoa eta ingurumenekoa hobetzera bideratua.

Fase honek parte hartzeko izaera izango du, eta, nolahi ere, proposamenak adituekin alderatzea berrmatuko du, baldin eta adituok ildo eta helburu estrategikoak kokatzen diren jarduera-eremuetan duten gaitasun profesionalari dagokionez zehazten badira.

4. Hiriko Plan Estrategiko bat egitea.

Hirirako formulatzen den ikuspegi estrategikotik eta aurreko fasean definitutako diren ildo eta helburu estrategikoetatik abiatuta, fase honetan Irungo 2040 Plan Estrategikoaren lehen zirriborro bat egituratu beharko da. Plan estrategiko hori esku-hartzearen xede diren arlo estrategiko bakoitzeko proiektuen eta ekintzen multzo gisa ulertu beharko da, behar bezala sistematizatuta, eta hurrengo hamarkadan hirian heldu beharreko erronka estrategiko nagusiak zein diren eta horiei heltzeko modu zehatza zein den jakitea ahalbidetuko duena.

Fase honen xede den plana partaidetzaren ikuspegitik landu beharko da, eta egin beharreko

próximos años, así como en la definición de una visión estratégica de ciudad que permita afrontar y dar respuesta a los grandes retos que se presentarán durante los próximos años.

En la definición de esta visión estratégica de la ciudad, así como de principales líneas y objetivos estratégicos en las que se habrá de intervenir y trabajar durante los próximos años, se partirá de un modelo de ciudad basado en unos valores alineados con la igualdad de oportunidades y el desarrollo sostenible, y orientado a mejorar la dimensión social, económica y medioambiental del propio entorno en el que se ubica.

Esta fase tendrá carácter participativo y garantizará, en todo caso, el contraste de las diferentes propuestas con las personas expertas que se determinen en relación con su competencia profesional en los diferentes ámbitos de actuación en los que se enmarquen los diferentes líneas y objetivos estratégicos.

4. Formulación de un Plan Estratégico de Ciudad.

Partiendo de la visión estratégica que se formule para la ciudad, y de los diferentes líneas y objetivos estratégicos que se definan en la fase anterior, en esta fase se deberá articularse un primer esbozo del Plan Estratégico de Irún 2040, entendido éste como un conjunto de proyectos y acciones en cada una de las áreas estratégicas objeto de intervención, debidamente sistematizado y que permita conocer cuáles son los grandes retos estratégicos a abordar en la siguiente década en la ciudad, así como la manera concreta de abordarlos.

El Plan objeto de esta fase, que deberá elaborarse desde una óptica eminentemente participativa,

ekintzen, mugarren eta proiektuen banakapen nahikoa xehatua izango du, egoeraren diagnostikotik ateratako ondorio nagusien aurretik, eta hiriaren posizionamendu estrategikoari dagokionez lortu beharreko helburuei lotuta.

Planak adierazle-sistema edo agente-taula bat ere izango du, segimendua eta ebaluazio jarraitua egiteko, bai eta analisi prospektibo bat ere, soluzio egokienak definitzeko agertoki desberdinak definitzeko.

5. Hiriko Plan Estrategikoaren aurkezpena eta azken baliozkotzea.

Aurreko fasean definitutako Irungo 2040 Plan Estrategikoa jendaurrean aurkeztuko zaie hiriko eragile sozial eta ekonomikoei, bai eta herritarrei ere, informazio-bileren bidez edo udal-agintariak ezartzen duten formatuaren bidez.

F. Lanen iraupena eta gauzatze-kronograma:

Kontratazio honen xede diren laguntza teknikoko lanak gehienez ere **18 hilabeteko** epean amaitu beharko dira, dagokion administrazio-kontratuan formalizatzen direnetik zenbatzen hasita, eta honako egutegi orientagarri honen arabera egin beharko dira. Nolanahi ere, egutegi hori udalaren eskariz egokitu edo aldatu ahal izango da, kontratazio honen xede diren lanen bilakaeraren arabera:

- 0. fasea - Prestaketa lanak: hilabete bat.
- 1. fasea - Abiapuntuko egoeraren azterketa:

contendrá un desglose suficientemente detallado de las acciones, hitos y proyectos a acometer, precedido de las principales conclusiones extraídas del diagnóstico de situación, y vinculado a los diferentes objetivos a alcanzar respecto del posicionamiento estratégico de la ciudad.

El Plan contendrá también un sistema de indicadores o cuadro de mando para su seguimiento y evaluación continua, así como un análisis prospectivo mediante el que se definan diferentes escenarios para los cuales se definan las soluciones más adecuadas.

5. Presentación y validación final del Plan Estratégico de Ciudad.

El Plan Estratégico de Irun 2040 definido en la fase anterior será objeto de presentación pública a los diferentes agentes sociales y económicos de la ciudad, así como a la ciudadanía en general, mediante reuniones informativas o a través del formato que se establezca desde instancias municipales.

F. Duración y cronograma de ejecución de los trabajos:

Los trabajos de asistencia técnica objeto de la presente contratación habrán de culminarse en el plazo máximo de **18 meses** desde su formalización en el contrato administrativo correspondiente, ajustándose al siguiente calendario orientativo que, en todo caso, podrá ser adaptado o modificado a instancias municipales, en función de la evolución de los trabajos objeto de esta contratación:

- Fase 0 - Trabajos preparatorios: 1 mes
- Fase 1 - Análisis de la situación de partida:

bi hilabete.

- 2. Fasea - Hiriaren egungo posizionamendu estrategikoaren diagnostikoa: hiru hilabete
- 3. fasea - Etorkizuneko helburuen eta ildo estrategikoen definizioa: lau hilabete
- 4. fasea- Hiriko plan estrategiko bat egitea: sei hilabete
- 5. fasea - Hiriko plan estrategikoaren aurkezpena eta azken baliozkotzea: bi hilabete

G. Fase bakoitzaren amaieran bete beharreko konpromisoak:

Aurreko puntuetan aurreikusitako helburuak betetzeari kalterik egin gabe, enpresa esleipendunak honako lan hauek entregatu beharko ditu hausnarketa estrategikoko proiektu honetarako aurreikusitako fase bakoitza amaitzean, Irungo Udalak kasu bakoitzean ezartzen dituen ezaugarriekin eta luzaerarekin:

- 0. fasea - Prestaketa lanak:
 - Irungo 2040 Plan Estrategikoa definitzeko prozesuaren behin betiko diseinua.
 - Proiektua gauatzeko kronograma
 - Proiektuaren komunikazio-plana
 - Proiektuaren partaidetza-plana
 - Hausnarketa estrategikoaren prozesuan genero ikuspegia eta ikuspegia kontuan hartzeko proposamena, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Emakumeen aurkako indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bateginaren 25. artikuluan aurreikusitakoaren arabera (1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa).

dos meses.

- Fase 2 - Diagnóstico del actual posicionamiento estratégico de la ciudad: tres meses
- Fase 3 - Definición de líneas y objetivos estratégicos de futuro: cuatro meses
- Fase 4- Formulación de un plan estratégico de ciudad: seis meses
- Fase 5 - Presentación y validación final del plan estratégico de ciudad: dos meses

G. Compromisos a cumplir al término de cada fase:

Sin perjuicio del cumplimiento de los objetivos previstos en los puntos anteriores, la empresa adjudicataria deberá hacer entrega de los siguientes trabajos al término de cada una de las fases previstas para este proyecto de reflexión estratégica, con las características y extensión que establezca el Ayuntamiento de Irun en cada caso:

- Fase 0 - Trabajos preparatorios:
 - Diseño definitivo del proceso de definición del Plan Estratégico de Irun 2040.
 - Cronograma de ejecución del proyecto
 - Plan de Comunicación del proyecto
 - Plan de Participación del proyecto
 - Propuesta para la consideración del enfoque y de la perspectiva de género en el proceso de reflexión estratégica, conforme a lo previsto en el artículo 25 de texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres (Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo).

- 1. fasea - Abiapuntuko egoeraren azterketa:
 - Irún 2025 egoeraren txostena. Bertan, testuinguru sozioekonomikoaren, azpiegituren eta zerbitzuen ikuspegi orokorra jasoko da, bai eta hiriaren benetako egoeraren ikuspegi orokorra ere, ingurumenari eta iraunkortasunari dagokienez.
- 2. Fasea - Hiriaren egungo posizionamendu estrategikoaren diagnostikoa:
 - Hiriaren diagnostiko estrategikoa
 - AMIA + PESTEL analisia
- 3. fasea - Etorkizuneko helburuen eta ildo estrategikoen definizioa:
 - Hirian hurrengo urteetan landu beharreko erronka, ildo eta helburu estrategikoen justifikazio-memoria, hiriaren kokapen estrategiko ezin hobeaz lortzeko.
- 4. fasea- Hiriko plan estrategiko bat egitea:
 - Irungo 2040 Plan Estrategikoaren adierazpen estrategikoa
 - Irungo 2040 Plan Estrategikoaren jarraipen-adierazleak eta aginte-kuadroa
 - Hainbat egoera aztertzea eta estrategiak birformulatzeko plana
- 5. fasea - Hiriko plan estrategikoaren aurkezpena eta azken baliozkotzea:
 - Irungo 2040 Plan Estrategikoa
 - Irungo 2040 Plan Estrategikoaren laburpen exekutiboa, hedatu ahal izateko.
- Fase 1 - Análisis de la situación de partida:
 - Informe de situación Irún 2025, donde se recoja una visión general del contexto socioeconómico, de infraestructuras y servicios, así como de la situación real de la ciudad en términos medioambientales y de sostenibilidad.
- Fase 2 - Diagnóstico del actual posicionamiento estratégico de la ciudad:
 - Diagnóstico estratégico de la ciudad
 - Análisis DAFO + PESTEL
- Fase 3 - Definición de líneas y objetivos estratégicos de futuro:
 - Memoria justificativa de los retos, líneas y objetivos estratégicos a trabajar en la ciudad durante los próximos años para lograr un óptimo posicionamiento estratégico de la misma.
- Fase 4- Formulación de un plan estratégico de ciudad:
 - Enunciación estratégica del Plan Estratégico de Irún 2040
 - Indicadores de seguimiento y cuadro de mando del Plan Estratégico de Irún 2040
 - Análisis de diferentes escenarios y plan de reformulación de estrategias
- Fase 5 - Presentación y validación final del plan estratégico de ciudad: dos meses
 - Plan Estratégico de Irún 2040
 - Resumen ejecutivo del Plan Estratégico de Irún 2040 para su difusión.

H. Lanen fakturazioa:

Kontratazio honen xede diren lanen likidazioa faseen amaierarekiko modu proportzionalean egingo da, baremo hauen arabera:

- 1. fasea - Abiapuntuko egoeraren azterketa: esleipen-prezioaren % 10
- 2. Fasea - Hiriaren egungo posizionamendu estrategikoaren diagnostikoa: esleipen-prezioaren % 20
- 3. fasea - Etorkizuneko helburuen eta ildo estrategikoen definizioa: esleipen-prezioaren % 30
- 4. fasea- Hiriko plan estrategiko bat egitea: esleipen-prezioaren % 30
- 5. fasea - Hiriko plan estrategikoaren aurkezpena eta azken baliozkotzea: esleipen-prezioaren % 10

I. Batzorde Betearazlea eta hausnarketarako beste foro batzuk eratzea:

Kontratazio honen xede diren laguntza teknikoko lanak Irungo Udalak izendatuko duen **Batzorde Betearazle** batek zuzenduko ditu. Batzorde hori izango da Irungo 2040 Plan Estrategikoaren definizioari eta formulazioari helduko dion hausnarketa estrategikoaren ondorioetarako organo betearazle eta deliberatzaile gorena.

Batzorde Betearazle horrek zuzenduko ditu Irungo 2040 Plan Estrategikoaren formulazioarekin lotutako lanak, eta plan horren barruan aztertuko, eztabaidatuko eta hartuko dira gogoeta estrategikoaren proiektua bultzatzearekin lotutako erabakiak. Batzorde

H. Facturación de los trabajos:

La liquidación de los trabajos objeto de la presente contratación se realizará de forma proporcional a la culminación de las diferentes fases del mismo, conforme a los siguientes baremos:

- Fase 1 - Análisis de la situación de partida: 10% del precio de adjudicación.
- Fase 2 - Diagnóstico del actual posicionamiento estratégico de la ciudad: 20% del precio de adjudicación.
- Fase 3 - Definición de líneas y objetivos estratégicos de futuro: 30% del precio de adjudicación
- Fase 4- Formulación de un plan estratégico de ciudad: 30% del precio de adjudicación
- Fase 5 - Presentación y validación final del plan estratégico de ciudad: 10% del precio de adjudicación

I. Conformación de un Comité Ejecutivo y de otros foros de reflexión:

Los trabajos de asistencia técnica objeto de la presente contratación se dirigirán por un **Comité Ejecutivo** que será designado por el Ayuntamiento de Irún, y que será el máximo órgano ejecutivo y deliberativo a los efectos de la reflexión estratégica en el marco de la cual se aborde la definición y formulación del Plan Estratégico de Irún 2040.

Este Comité Ejecutivo dirigirá los trabajos relacionados con la formulación del Plan Estratégico de Irún 2040, y en el seno del mismo se analizarán, se debatirán y se tomarán las decisiones relacionadas con el impulso del proyecto de reflexión estratégica. En dicho

Betearazle horretan, Udalbatzak izendatzen dituen ordezkariez gain, egoki iritzitako teknikariek ere parte hartu ahal izango dute, eta enpresa esleipendunak idazkaritza teknikoaren funtzioak beteko ditu.

Batzorde Betearazleari kalterik egin gabe, Irungo Udalak beste organo kolegiatu batzuk eratu ahal izango ditu hiriko elkarte- eta ekonomia-sarearen partaidetza bideratzeko, bai eta gai jakin batzuetako aditu-taldeak ere, egoki irizten dionean.

J. Kontratu honetan aurreikusitako lanak gauzatzeko behar den gutxieneko lantaldea:

Enpresa esleipendunak Irungo Udalaren esku jarri beharko du, kontratu honetan aurreikusitako lanak gauzatzeko, gutxienez honako profil hauek dituzten lau profesionalak osatutako lantalde teknikoa:

- Ekonomialari 1 Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzan graduatua.
- Soziologo, gizarte-psikologo edo antropologo 1.
- Arkitekto edo goi-mailako ingeniari 1.

Era berean, eskaintza teknikoek lantalde teknikoaren koordinatzaile bat identifikatuko dute, aurreko atalean definitutako Batzorde Betearazlearekin zuzeneko solaskidea izango dena.

K. Kontratu honen xede diren lanen konfidentzialtasuna eta jabetza:

Enpresa esleipendunak isilpean eta isilpean

Comité Ejecutivo, además de las personas representantes que designe la Corporación municipal, podrá participar el personal técnico que se entienda oportuno, ejerciendo la empresa adjudicataria funciones de secretaría técnica del mismo.

Sin perjuicio del citado Comité Ejecutivo, el Ayuntamiento de Irun podrá constituir otros órganos colegiados para canalizar la participación del tejido asociativo y económico de la ciudad, así como grupos de expertos en determinadas materias, cuando así lo considere oportuno.

J. Dotación mínima del equipo de trabajo destinado a la ejecución de los trabajos previstos en este contrato:

La empresa adjudicataria deberá poner a disposición del Ayuntamiento de Irun, para ejecutar los trabajos previstos en este contrato, un equipo técnico compuesto por, al menos, cuatro profesionales con los siguientes perfiles:

- 1 Economista o Graduado/a en Administración y Dirección de Empresas.
- 1 Sociólogo/a, Psicólogo/a Social o Antropólogo/a.
- 1 Arquitecto/a o Ingeniero/a superior.

Así mismo, las ofertas técnicas identificarán una persona coordinadora del equipo técnico que será la interlocutora directa con el Comité Ejecutivo definido en el apartado anterior.

K. Confidencialidad y propiedad de los trabajos objeto del presente contrato:

La empresa adjudicataria queda expresamente

gorde beharko du kontratua betetzean jakin dezakeen edozein datu, bereziki datu pertsonalak. Datu horiek ezin izango ditu kopiatu edo erabili kontratazio hau arautzen duten baldintza-agirietan agertzen den helburuaz bestelakorik lortzeko, eta ezin izango die beste batzuei laga, ezta kontserbatzeko ere. Enpresa esleipenduna izango da konfidentzialtasun-betebehar hori ez betetzearen ondorioz Irungo Udalak jasandako kalte eta galera zuzenen edo zeharkakoen erantzule.

Laguntza tekniko honen babesean egiten diren dokumentu eta lan guztiak Irungo Udalaren jabetzakoak izango dira.

L. Hizkuntz baldintzak:

Esleipendunak baldintza hauek betez eman behar du zerbitzua:

Herritarrek edozein hizkuntz ofizial erabiltzeko eskubidea dute, beraz, beraiekiko harremanak beraiek hautatutako hizkuntzan izango dira; ezingo zaie eskatu hizkuntza ofizial bat edo bestea erabil dezaten. Komunikazioan kontratu honen menpeko langileak hasten badira euskara erabiliko dute eta herritarrak erabakiko du euskaraz ala gaztelaniaz aritu. Publiko elebidun batentzako komunikazioak lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz egingo dira.

Ahoz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez ematen diren mezuak eta komunikazioak euskaraz, edo elebietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz). Kontratua dela eta egindako aurkezpenak, ekitaldi publikoak,

obligada a mantener absoluta confidencialidad y reserva sobre cualquier dato que pudiera conocer con ocasión del cumplimiento del contrato, especialmente los de carácter personal, que no podrá copiar ni utilizar con un fin distinto al que figura en los pliegos que se rigen en la presente contratación, ni tampoco ceder a otros ni siquiera a efectos de conservación. La empresa adjudicataria será responsable de cualquiera de los daños y perjuicios, directos o indirectos, sufridos por el Ayuntamiento de Irun como resultado del incumplimiento de esta obligación de confidencialidad.

Todos los documentos y trabajos que se ejecuten al amparo de esta asistencia técnica serán propiedad del Ayuntamiento de Irun.

L. Condiciones lingüísticas:

El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Los ciudadanos y ciudadanas tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales, por tanto las relaciones con los mismos serán en el idioma que ellos elijan, sin poder solicitarles que utilicen una u otra lengua. Si la comunicación la inicia el personal adscrito al contrato inicialmente usarán el euskera y será el usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano. Las comunicaciones dirigidas a un público bilingüe se realizarán primero en euskera y después en castellano.

Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales se realizarán en euskera, o en bilingüe dando prioridad al euskera (primero en euskera y después en castellano). Las presentaciones, actos públicos, ruedas de prensa y similares relacionadas con el contrato se

prentsurrekoak eta antzekoak modu berean egingo dira.

Herritarrei oro har zuzendutako idatzizko komunikazioa (informazio kanpainak, prentsa oharra, publizitatea...) eta partehartzaileei zuzendutakoa (dokumentazioa, saioen egutegia, ordutegiak, argibideak...) euskaraz edo bi hizkuntzetan egingo da euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiago edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Kontratuari lotutako kartelak, panelak, errotulu eta hizkuntz paisaia oro har euskaraz edo elebrietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiago edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz). Bi hizkuntzetan oso antzekoak diren edo piktogramen bidez transmititu daitezkeen mezu edo izen oro euskaraz bakarrik jarriko da.

Zerbitzua ematen duten enplegatuek testua edo edozein informazio daraman identifikaziorik (txartela, plaka...) edota uniformerik balute, testu hori euskaraz ala elebrietan egongo da.

Plegu honetako E klausulan jasotako elkarrizketak, inkestak, lan batzordeak... euskaraz/elebrietan burutuko dira, euskarari lehentasuna emanez. Izen ematerik balitz, partaide bakoitzari zein hizkuntza ofizialetan ematea nahi duen galdetuko zaio, eta aukera hori bermatzeko behar adina talde sortuko dira.

Saioak, bilerak, jarduerak... burutzeko material eta gainerako baliabideak elebrietan egongo dira edo euskara hutsez, jarduera hizkuntz horretan burutzen bada.

realizarán de la misma manera.

La comunicación escrita destinada al público en general (campañas informativas, notas de prensa, publicidad...) y la destinada a las personas participantes (documentación, calendario de sesiones, horarios, instrucciones...) se deberá realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

La cartelería, paneles, rótulos y el paisaje lingüístico en general relacionado con el contrato se realizará en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita). Todo mensaje o denominación que sea muy similar en las dos lenguas o se pueda transmitir por pictogramas se colocará solo en euskera.

Si los empleados que prestan el servicio llevaran cualquier identificación (tarjeta, placa...) y/o uniformes que incluyan texto o cualquier información, esta estará en euskera o en bilingüe.

Las entrevistas, encuestas, comisiones de trabajo... recogidos en la cláusula E de este pliego se deben desarrollar en euskera/bilingüe dando prioridad al euskera. Si hubiera inscripción se preguntará a cada participante en qué idioma oficial desea que se imparta y se crearán los grupos suficientes para garantizar dicha opción.

Los materiales y demás recursos a emplear para la realización de las sesiones, reuniones, actividades... deberán estar en bilingüe o solo en euskera en el caso de que se lleve a cabo en este idioma.

Kontratu hau dela eta sortzen diren publizitate kanpaina, eslogan eta izendapen berriek (zerbitzuak, guneak... euskaraz edo elebietan (euskara lehenetsiz) beharko dute. Euskarazko marka, lelo eta esloganak hizkuntz horretan bertan sortuko dira, gaztelaniaren itzulpen hutsa ekidinez.

Enpresa esleipendunak informazio eta ekitaldietan Irungo udalak onartutako kaletegi eta tokiko toponimia ofizialak erabiliko ditu. Irundik kanpoko gainerako leku izenetan modu ofiziala erabiliko da. Zalantza edo eztabaida kasuan Euskara Arloak emango du txostena.

Kontratuari lotuta, pertsona fisiko edo juridikoen datuak jasotzen dituzten datu-base, fitxategi eta erregistroetan, eremu bat egon beharko da, pertsona horietako bakoitzak harremanetan jartzeko zein hizkuntza nahi duen jasotzeko. Datua jasota, harreman eta komunikazioak hizkuntza horretan egingo direla bermatuko da.

Enpresak udal arduradunekin aritzeko jartzen dituen solaskideek horretarako ahoz zein idatzizko euskarazko maila nahikoa izan beharko dute.

Kontratatzailerik eta kontratistaren arteko komunikazio idatzien euskarriak (eguneroko parteak, hileroko txostenak...) euskaraz edo elebietan lan egiteko prestatuak egongo dira.

Kontratuari lotuta, udalari entregatu behar zaizkion dokumentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola fakturak, txostenak..., euskaraz edo elebietan idatzita egongo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian,

Las campañas publicitarias, eslóganes y nuevas denominaciones (servicios, espacios...) generadas por este contrato deberán realizarse en euskera o en bilingüe (priorizando el euskera). Las marcas, lemas y eslóganes en euskera se crearán en esa misma lengua, sin que sean una mera traducción de la versión en castellano.

La empresa adjudicataria utilizará para la información y actividades el callejero y la toponimia local oficiales aprobados por el Ayuntamiento de Irún. Para el resto de nombres de lugar de fuera de Irún se usará la denominación oficial. En caso de duda o discrepancia el Área de Euskera informará al respecto.

Las bases de datos, ficheros y registros destinados a la recogida de datos de personas físicas o jurídicas relacionadas con el contrato, deberán contar con un campo que recoja la lengua de relación elegida por dicha persona. Una vez recogido el dato se garantizará que las relaciones y comunicaciones sean realizadas en la lengua elegida.

Los interlocutores de la empresa con los responsables municipales del contrato deben tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Los soportes para las comunicaciones escritas entre el contratador-contratista deberán estar preparados para trabajar en euskera o en bilingüe.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como facturas, informes..., que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la

ezkerraldean, handiagoa edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Kontratua kudeatzeko bulegotikako materiala, hardwarea eta softwarea, prestatua egon beharko da euskaraz ere funtziona dezan. Kontratatzaren zerbitzuarekin lotuta hizkuntza batean edo bestean idatz daitezkeen webgune domeinu eta izenek, mezu elektronikoen eta abarrek euskaraz egon beharko dute gutxienez.

Subrogatzeko balizko obligazioen kalterik gabe, ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langileek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da. Kontratua kudeatzeko enpresak langileei formazioa emango balie, euskaraz edo elebrietan beharko du.

Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara maila hau da: lantalde teknikoaren koordinatzailearentzat eta inkestatzaileentzat Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 maila. Agiri ofizial bidez egiaztatuko dira.

Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauari buruzko udal Ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera

izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

El material de ofimática, tanto hardware como software, para la gestión del contrato deberá estar preparado para que funcione también en euskera. Los dominios y nombres de páginas web, correos electrónicos, etc. vinculadas al servicio objeto del contrato que sean susceptibles de ser escritos en una lengua u otra, como mínimo deberán estar en euskera.

Sin perjuicio de las posibles obligaciones de subrogación, deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto. La formación que la empresa imparta a los trabajadores para la gestión del contrato será en euskera o bilingüe.

Para garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, tanto para la persona coordinadora del equipo técnico del proyecto como para los/as encuestadores/as. Se deberán acreditar con los títulos oficiales correspondientes.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Irún, así como el

Normalizatzeko Plana ere. Kontratuaren
arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauek
kontrola eta jarraipena.

Plan de Normalización del uso del euskera.
Corresponde al responsable del contrato el
control y seguimiento de estas condiciones
lingüísticas.